

گلچین آثار روبن داریو

سفارت جمهوری نیکاراگوئه
وزارت جمهوری اسلامی ایران

www.ketab.ir



سرشناسه: داریو، روبن، ۱۸۶۷-۱۹۱۶ م.

Darío, Rubén, ۱۸۶۷-۱۹۱۶

عنوان و نام پدیدآور: گلچین ادبی روبن داریو / نویسنده روبن داریو؛

[مترجم] الهام عبدالعلی زاده.

وضعیت ویراست: [ویراست ۲].

مشخصات نشر: تهران: انتشارات بین المللی الهدی، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۲۶۶ ص؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۳۹-۸۳۹-۱

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: فارسی - اسپانیایی.

موضوع: شعر اسپانیایی -- قرن ۱۹ م. -- ترجمه شده به فارسی

Spanish poetry -- 19th century -- Translations into Persian

موضوع: داریو، روبن، ۱۸۶۷-۱۹۱۶ م.

Darío, Rubén, ۱۸۶۷-۱۹۱۶ موضوع:

شناسه افزوده: عبدالعلی زاده، الهام، ۱۳۶۶-، مترجم

رده بندی کنگره: PQ۷۵۱۹

رده بندی دیویی: ۸۶۱/۶۴

شماره کتابشناسی ملی: ۸۷۲۳۴۲۷

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا



مؤسسه فرهنگی، هنری و انتشارات بین‌المللی الهدی
Alhoda International, Cultural, Artistic
and Publishing Institution
دار الهدی الثقافية والفنية للنشر الدولي

گلچین ادبی روبن داریو —————

تمامی مطالب این کتاب توسط سفارت جمهوری نیکاراگوئه
در جمهوری اسلامی ایران گردآوری شده است.

نویسنده: روبن داریو

مترجم: الهام عبدالعلی زاده

ویراستار: هادی سعیدی کیاسری

طراحی جلد و صفحه‌آرایی: مانیا اقراریان

ناشر: موسسه فرهنگی، هنری و انتشارات بین‌المللی الهدی

چاپ اول: ۱۴۰۰ هـ.ش

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۶۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۳۹-۸۳۹-۱

نشانی: تهران، خیابان ولیعصر (عج)، نبش خیابان فاطمی،

شماره ۱۹۳۸، ساختمان معاونت امور بین‌الملل، طبقه دوم

کد پستی: ۱۴۱۵۸۹۴۸۵۷

تلفن: ۰۲۱-۸۸۹۳۴۳۰۳-۸۸۸۹۵۰۰۳

نمابر: ۸۸۹۰۲۷۲۵ www.alhoda.ir

کلیه حقوق برای «ناشر» محفوظ است.

فهرست

- ۱۳ پیش‌گفتار روساریو موریو سامبرانا
- ۲۱ یادداشت ایساک لنین براوو
- ۲۲ یادداشت مترجم
- ۳۵ زندگی‌نامه‌ی روبن داریو
- ۴۱ داستان شب کریسمس
- ۵۵ اشعار
- ۱۳۳ یادداشت‌ها

پیش‌گفتار روساریو موریو سامبرانا

اشعار روبن داریو آینه‌ای مستقیم و غیرمستقیم است، از ذات کلی، از روح بشریت، که با بزرگ‌تر جلوه دادن چیزهای کوچک و عظیم‌تر نمودن چیزهای بزرگ، رخ می‌نماید. همه‌چیز، بزرگ و کوچک، کوچک و بزرگ، با روبن داریو الفبای ابدیت می‌شود.

هنگامی که شعری از داریو می‌خوانیم، انگار با موسیقی گیت‌هایی هم‌نوا و با تلالو خورشید و ستارگانی که می‌آیند و می‌روند یکی می‌شویم.

از داریو خواندن، لمس عمق و تقدس است، حس کردن روح زیر پوست، اتحاد زمان‌ها، موجودات و محیط‌ها، تولیدکنندگان صفحات بی‌انتها

و مقدس تاریخ. از داریو خواندن همزیستی با
تمامیت، عظمت و کوچکی بشریت است. از
داریو خواندن حساس و قوی بودن است، جهانی
از جهان‌ها، بدون از دست دادن ریشه خود در
طوفان شن شهر لئون^۱، در مسیر تابِ صندلی
راک، در مخروط‌های آتشفشانی، و در آب‌های
زندگانی و امید.

از داریو خواندن، زندگی در سمفونی زمان
است، با غم‌ها و شادی‌هایش، جشن‌های ساده یا
باشکوه‌اش، جشن آنچه که هستیم، و درد از دست
دادن آنچه که ترک خواهیم گفت.
از داریو خواندن، تبدیل شدن به تیتان^۲ مطلق و
سکان‌دار جهانیان و جهان و جهان‌شدن است.

از داریو خواندن یعنی آواز سر دادن و چگونه
خواندن برای گل، برای ستاره، برای سنگ،
گرانبها یا معمولی، برای حالِ اسرار آمیز، برای
گذشته‌ی مرتد، و برای آینده‌ی پر رمز و راز

چند ساله است. با خواندن اشعار داریو عمیقاً درک می‌کنیم که همگی ما، از کوچک و بزرگ، بزرگ و کوچک، قلب دنیا هستیم، نوری در تاریک‌ترین شب‌ها و در سپیده‌دم اجتناب‌ناپذیر و صریح. با خواندن اشعار داریو، می‌آموزیم که چگونه ارزش الهی، عشق به خدا و پرتوی متعالی نفوذ ذهنی‌مان را به رسمیت بشناسیم. متعالی، زیرا قدرتمند است. متعالی، زیرا نیرومند است. از آنجا که فراتر از همه چیز، زندگی متعالی تنها از راه عبادت فروتنانه و یادگیری حاصل می‌شود. می‌آموزیم که چگونه به خاطراتی گوش فرا دهیم که آگاهانه ترشحات عجیب‌ترین و خالص‌ترین عشق را تشخیص می‌دهد.

از داریو خواندن یعنی زندگی کردن. صلح در زمین! روح با بال‌ها و افق‌هایش. جنگجویان ایمان و امید... ما با داریو جهان جهانیان، سپیده‌دمان، آسمان‌ها، جنگ و آسایش، صلح،

صلح، صلح، هستیم.
داریو مارا کاٹوپولیکن^۲ و فرشته می کند. داریو مارا
تا اوج تولد بالا می برد!

"اما همواره باید قضاوت کرد
که آیا سخت است مبارزه‌ی
بهر، شیر
عقاب در آسمان،
آیا انسان‌ها می‌جنگند
به خاطر آن که کسی نمی‌شود
شیپورهای صلح را
که در آسمان به صدا در می‌آیند."
روبن داریو

روساریو موریو سامبرانا
معاون رئیس‌جمهور نیکاراگوئه